

## Der Flexo-Grundwortschatz

Flexodruck ist international. Damit sich alle schnell und richtig verstehen, haben wir die wichtigsten Fachbegriffe in deutsch und englisch zusammengestellt.

<b>A</b>	
Abbiegen	bend
Abdeckblech	cover
Abdeckscheibe	covering disk
Abdeckschiene	cover rail
Abdeckstift	locating pin
Abfahren	cover, mark
Abfluß	drain
Ablaufende Bahn, Restrolle	expiring web, reel
Abliegen	set-off
Abrakelung	doctoring
Abrieb	rub-off
Abriebfestigkeit	rub resistance
Abscherkupplung	shear pin clutch, safety clutch
Abschlageinrichtung	severer
Abschlagmesser	cut-off blade, severing knife
Abschlußring	end ring
Abschnittslänge	cut-off
Abschwenkbar	swing-down
Absetzen	cut-off, set off
Abstandslehre	gauge block
Abstellbare Rolle	throw-off disc
Abstelleinheit	throw-off unit
Abstellen	disengage, silence
Abstellspindel	throw-off spindle
Abstellvorrichtung	throw-off
Abstreifblech	flicker blade
Abstreifer	scraper
Abtastkopf	scanning head, optical sensor
Akzidenz	commercial
Andrückrolle	trolley
Angetr. Rundmesser, Kreismesser	driven slitter
Angetriebene Walze	driven roller
Anpresswalze (Rollenwechsler)	foam pressure roller
Anschlag	stop
Anschlagbolzen	stop pin
Anstellen	engage
Anstellung	adjustment
Anti-Statik-Vorrichtung	anti-static device
Antischaummittel	anti-foam agent
Antriebs Elemente	drive train element
Antriebsmotor	drive motor
Anzeigeelement	bulbs
Ätzgummierung	slightly acidic gum
Aufbauen, Stauben	linting
Auffangwanne	drip pan/trough

Aufnahmespalt	pocket, gap
Auftragwalze	form roller
Aufwickelvorrichtung	rewinder
Ausfällung	sedimentation
Ausgefahren	extended
Auslage	delivery, belt delivery, copy delivery
Ausnutzungsgrad	utilization factor
Autom. Registersteuerung	automatic register
Autom. Rollenwechsler	autopaster
Autom. Seiten-Registersteuerung	automatic lateral control
Axial	lateral
<b>B</b>	
Bahnbreite	web width
Bahnbruchwächter	web break detector
Bahneinziehgesewindigkeit	webbing-up speed
Bahnführung	web lead
Bahngesewindigkeit	web speed
Bahnkante	edge of web
Bahnklebeeinrichtung	splicer
Bahnlaufregler	web guiding system
Bahnspannung	web tension
Ballon-Trichter	balloon former
Bandrolle	tape pulley
Bedruckstoff	substrate
Beistelldruck	printing impression
Beleuchtungsstärke	illuminance
Besäumung	trimmer
Bindemittel	binding agent
Binder	binder
Blasenbildung	blistering
Blende	shutter
Blindbalken	blank
Blindplatte	dummy plate
Blindsteg	blank bar
Buntfarbe	colour ink, colour
Buntfarbe	coloured ink
Bürstenrolle/-walze	brush roller
Bürstenzunge	brush guide
<b>C</b>	
Changierende Reiterwalze	reciprocating/oscillating riding roller
<b>D</b>	
DE Druckeinheit	printing press   press / unit
Deckbogen	cover sheet
Diagonalverstellung	diagonal adjustment
Dichtung	joint, seal
Doppel Spannrolle	double trolley
Doppelbreite Maschine	double-width press
Doppeldruckwerke	blanket-to-blanket printing unit
Doppelfalzwerk	double folding group
Doppelparallelfalz	double parallel fold
Doppelproduktion	double production, non-collect
Drehzahlmesser	tachometer
Dreivierteltonbereich	shadow area
Druck m. geringer Druckbeistellung	kiss printing
Druckbeistellung	printing impression adjustment

Druckdichte	print density
Druckeinheit	printing unit
Druckexemplar	printed signature, copy
Druckfarbenspaltung	ink splitting
Druckfreie Stelle	non-printing gap
Druckmarkiereinrichtung	plate marker
Druckmaschine	press, printing press
Druckplatte	printing plate, plate
Druckspalt	nip
Drucktuch	blanket
Drucktuch (Unterlage)	underpackage
Druckwerk (DW)	printing couple
Druckzone	printing area
Druckzylinder	impression cylinder
Dublieren	doubling
Duktorwalze	ink fountain roller
Durchdrucken	print-through
Durchscheinen	show-through
Durchschlagen	strike-through
<b>E</b>	
Eindrückkraft	pressure force
Eindrücktiefe	pressure depth
Eindruckwerk	half deck, colour deck
Eindruckzylinder	auxiliary plate cylinder
Einfärben	inking up
Einfärbung	inking-in
Einführen	feed in, lead in
Einlaufwalze	lead-in roller/bending roller
Einlaufwalze, unter Trichter	bending roller
Einsatz	insert
Einschub-Druckeinheit	slip-in unit
Einstellschraube	adjusting screw
Einzelantrieb	individual drive, single drive
Einziehen	crawl; web up
Einziehgeschwindigkeit	webbing-up speed
Einziehvorrichtung	webbing-up device
Einziehweg	web path
Einzugwalzen	infeed rollers
Einzugwerk	infeed unit
Elastizität	resilience
Emulsionsdruckfarbe	emulsion ink
<b>F</b>	
Fabrikat	manufacture
Faltenbildung	creasing
Falz-, Falzapparat	folder
Falzapparat m. Sammelvorrichtung	collect folder
Falzaufbau	folding superstructure
Falzklappe	(folding) jaw
Falzklappenzyylinder	jaw cylinder
Falzmesser	tucker blade
Falztrichter	former
Falzwalze	folding roller, second fold
Falzwerk	folder
Falzzyylinder	folding cylinder
Farb-Wasser-Gleichgewicht	ink-water balance

Farbabgabe	ink laydown
Farbabstimmung	colour matching
Farbaufbau	build-up of ink, ink build-up
Farbauftragwalze	ink form roller
Farbbalken	ink rail
Farbdosierungssystem	ink metering system
Farbe	ink/colour
Farbeindruckwerk	colour couple
Farbeinspeisung	ink feed
Farbenregister	colour register
Farbfilm	ink film
Farbfluß	ink motion
Farbgebung	inking
Farbheber	ductor roller, duct roller
Farbkasten	ink rail/ink fountain
Farbmenge	ink volume
Farbmesser	fountain blade
Farbmesser	ink blade
Farbnebel	ink mist, ink fly
Farbniveauregulierung	ink level control
Farbpasser	colour register
Farbpumpe	ink pump
Farbreibwalze, Farbreibzylinder	ink oscillator roller
Farbspaltung	ink splitting
Farbstreifen	colour stripe, ink stripe
Farbtemperatur	ink temperature
Farbübertragung	ink transfer
Farbübertragungszahl	inking factor
Farbwalze	ink roller
Farbwanne	ink trough
Farbwerk	inking couple
Farbzone	ink key
Feucht-, Wischwasserkasten	water fountain, water pan
Feuchtauftragwalze	dampening form roller
Feuchtduktor	pan roller, water fountain roller
Feuchtkasten	dampener fountain pan
Feuchtmittel	dampening solution
Feuchtmittelzusatz	fountain solution
Feuchtreiber	dampening oscillator
Feuchtwalze	damp roller
Feuchtwasser	fountain solution
Feuchtwerk	dampening unit
Filmfarbwerk	film inking unit
Filmwalze	film roller
Flach-Reliefplatte	shallow relief plate
Fleckenbildung	spotting
Flexodruck	flexo printing
Flexodruckverfahren	flexography
Format	cut-off
Freistellen	detach
Füllstück	filler
<b>G</b>	
Gegendruckzylinder	impression cylinder, satellite
Gegenläufig	contra-rotating
Geistereffekt, Geisterbildung	ghosting

Gekörnte Walze	grater roller
Geschäumt	foamed
Gestrichenes Papier	coated paper
Geteilter Farbkasten	split fountain
Glanz-, satiniertes Papier	glazed paper
Gleichmäßige Punktdeckung	even dot coverage
Greifer	gripper
Greiferhalter	gripper support
Greiferwelle, Greiferspindel	gripper shaft
Großer Hub	long reciprocation
Gummi/Gummi-Druckeinheit	blanket-to-blanket unit
Gummibezug	rubber covering
Gummihülse	rubber sleeve
Gummituch	blanket
Gummituchspannung	blanket lock-up
Gummituchunterlage	blanket packing, packing, underpacking
Gummituchzylinder	blanket cylinder
Gummiwalze	rubber roller
Gummizylinder	blanket cylinder
<b>H</b>	
Haltbarkeit	wear resistance
Harz, Bindemittel	resin
Hauptantrieb und Druckwerk	main drive and printing unit
Hauptsteuerpult	main console
Heftapparat	stitcher
Hitzetrocknende Farben, Heat-Set	heat-set inks
Hochdruck	letterpress
Hochlichtbereich, Spitztonbereich	highlight area
Hülse	core, bush, sleeve
<b>I</b>	
Infrarot-Trockner	infrared dryer
<b>K</b>	
Kammerrakelsystem	ink chamber blade system
Kegelhülse	conical sleeve
Klappe	shutter
Klappenfalzapparat	jaw folder
Klebebindeinrichtung	gluing device
Klebestelle	splice
Klebestreifen	adhesive tape
Klebstoff	splicing glue
Kompressible Unterlage	compressible underpacking
Kurzfarbwerk	short ink train (system)
<b>L</b>	
Lager	bearing
Längsachse	longitudinal axis
Laufrichtung	running direction
Leerlauf	idling
Lieferant	supplier
Lösemittel	ink vehicle
<b>M</b>	
Manometer	pressure gauge
Matt	dull
Mehrfacheinzug	multiple feeding
Mehrfarbedruckwerk	multicolor unit
Messerspindel	knife spindle

Messerwange, Messerleiste	cheekwoods
Messerzylinder	cutting cylinder
Meßwalze unbeschichtet	measuring roller uncoated
Meßwertgeber	transducer
Mindestausreißfestigkeit	minimum tear resistance
Minimale Druckbeistellung	kiss impression
Mitnehmer	carrier
Mitteltonbereich	midtone area
<b>N</b>	
Nachfalz	high lap, negative overlap
Näpfchen, Zelle	cell
Näpfchenform	cell form
Näpfchenstruktur	cell structure
Näpfchenvolumen	cell volume
Naßfarbfilm-Schichtdicke	fresh ink film thickness
Netzmittel	surfactant
Nicht fasernd	non-linting
<b>O</b>	
Oberflächenspannung	surface tension
Oberflächenzustand	surface finish condition
Öl-in-Wasser Emulsionsfarbe	emulsion ink
<b>P</b>	
Papierbahn	paper web
Papiereinführung	web lead-in
Papierelaufseite	web entry side
Papieranziehvorrichtung	webbing-up device
Papierlauf	web lead
Papierleitwalze	web guide roller
Papierreißsicherung	web break detector
Papierrest	reel stub
Papierriß	web break
Papierrolle	reel
Papierspannung	web tension
Papierstaub	paper lint
Papierstrang	paper ribbon
Papierüberführung	web transfer
Papierweg	web path, web lead
Perforiermesser	perforating knife
Plattenabkantung	plate bending
Plattenlochung, Plattenstanzung	plate punching
Plattenspannvorrichtung	plate lock-up
Plattenunterlage	underpacking
Plattenzylinder	plate cylinder
Punktverbreiterung	dot gain
<b>Q</b>	
Quellen	swelling
Querperforation	cross perforator
Quetschrandeffekt	hard edge effect
<b>R</b>	
Räder, Trommel-Rotationsfalzapp.	rotary folder, tucker blade folder
Räderfalz, Trommelfalz	rotary fold
Räderfalzmesser	tucker blade
Rakel	doctor
Rakelmesser	doctor blade
Rasterpunkt	halftone dot

Rasterpunktstruktur	dot structure
Rasterpunktzuwachs	dot gain
Rasterwalze	screen roller, engraved roller, anilox roller
Rasterwinkelung	screen angle
Rasterzahl, Rasterweite	screen ruling
Reflexionsgrad	reflectance factor
Register	register
Registeranzeige	register indicator
Registerwalzen, Regulierwalzen	register rollers
Reliefdruckplatte	relief plate
Restrolle	butt reel
Rillen am Umfang	cross-grooved surfaces
Rollenabwicklung	reelstand
Rollenantrieb	reel drive
Rollenaufzug	reel hoist
Rollenbreite	reel width
Rollenhülse	reel core
Rollenklebeeinrichtung	reel-tension-paster (RTP)
Rollenwechsler	reel splicer
Rollenzentrierung	reel centering
Rund-, Kreismesser, Längsschneider	slitter
Rupfen	pick
<b>S</b>	
Sammelexemplar	collect copy
Sammelhefteinrichtung	saddlebinder
Sammeln	collect
Satellitencylinder	impression cylinder
Satellitendruckwerk	satellite unit
Sättigung	saturation
Säurefrei	non-acid, acid-free
Schablonieren, Geisterbildung	ghosting
Schieben	slur
Schlagmesser	cut-off knife, severer knife
Schmitzring	bearer ring
Schmitzringpressung	bearer pressure
Schmuckfarbe	spot colour
Schnecken spindle	worm spindle
Schneckenwelle	worm shaft
Schneidkanal	slitter groove
Schneidmesser	cutting knife
Schneidnute	slitter groove
Schnittregister	cut-off compensator
Schöpfwalze	dip roller, dipping roller
Seitenabschnittslänge	page cut-off
Seitenrand	side margin
Seitenregister	lateral register, side lay register
Selbsttätiger Rollenwechsel	flying paster
Skalenfarbdruck	process colour
Skalenfarbe	process colour ink
Spalt	gap
Spannhülse	clamping sleeve
Spannkanal	slot
Spannrolle	trolley
Spannsatz	tension set
Stapelvorrichtung, Paketausleger	stacker

Stauben	fluff
Stirnseite	gear face
<b>T</b>	
Tauchwalze	pan/dipping roller
Tonen	scumming, toning
Tonwertzuwachs	tonal value increase
Trennvorrichtung	severer
Trichter, Falztrichter	former
Trichterfalz	former fold
Trockner	drier
<b>U</b>	
Überfalzeinrichtung	lap device
Überfärbung	over-inking
Übertragungswalze	transfer roller
Umfangregister	circumferential register
Unterbau	substructure
Unterlage (Drucktuch)	underpackage
Unterlagefolie	underpacking foil
Unterlegscheibensatz	shim set
Unterschnitt	undercut
Untertuch, Unterlage	underpacking
UV-Trockner	UV-dryer
<b>V</b>	
Verchromte Rasterwalze	chrome-plated anilox roller
Verdampfeinheit	evaporating unit
Verdüner	dilutant
Verflüssigereinheit	condensing unit
Verreibwalze	distributor roller, oscillating roller
Verschommen	blurred
Versetzt	staggered
Versetzte Markierungen	stagger marks
Vierfarbdruck	process colour
Vollfläche	solid
Voreilung	gain
<b>W</b>	
Walze	roller
Walzenbezug	roller covering
Walzenwaschvorrichtung	roller-wash-up device
Waschbenzin	solvent naphtha
Wascheinrichtung (Farbe)	wash-up device
Wegschlagen	penetration
Weißabriß	white paper waste
Wischwalze	wipe roller, dampening roller
Wolkiger Ausdruck	mottling
<b>Z</b>	
Zonenschraube	ink key
Zug- und Schneidwalzen	draw and slitting rollers
Zugrollen (im Falz)	nips, trolley wheels
Zugwalze (für Falzwerk)	nipper/nipping roller
Zugwalze (im Aufbau)	draw/drag rollers
Zur Falzmitte	towards the middle of the fold
Zuviel Spielraum	too much clearance